

DESCRIÇÃO DO POSTO
TRADUTOR INGLÊS-PORTUGUÊS

Shelter For Life International (SFL) é uma organização humanitária com mais de 30 anos de experiência no campo humanitário internacional. SFL é especializada em reconstrução de infraestrutura, no desenvolvimento agrícola, na segurança alimentar e aplicação de microcrédito. Uma abordagem que permanece sensível à cultura local, enfatiza a participação da comunidade e usa a tecnologia apropriada como parte integrante de todos os projetos e programas de SFL. A missão de SFL é: Demonstrar o amor de Deus, permitindo que as pessoas reconstruam as suas comunidades e restaurem as suas vidas. Para mais informações, consultar o nosso site: www.shelter.org

SFL planea implementar um programa de seis anos no Senegal, na Gâmbia e na Guiné-Bissau para desenvolver e melhorar os vínculos da cadeia de valor necessários para apoiar uma rede comercial regional integrada de castanha de caju. O programa proposto levará esses laços em consideração em quatro componentes do programa: (1) a infraestrutura de mercado, (2) os serviços financeiros, (3) o acesso ao mercado e conexões e (4) as boas práticas agrícolas. O programa "Vinculando as infraestruturas, as finanças e as plantações de caju" criará uma infraestrutura comercial sustentável, melhorará o acesso aos serviços financeiros, organizará e formará os pequenos agricultores para aumentar a sua capacidade de produção e negociação e reforçar a capacidade dos transformadores locais para adicionar o valor às nozes na área de produção de caju na África de Oeste.

DEVERES E RESPONSABILIDADES:

Tarefas: Em estreita consulta com a DCOP, o tradutor Portugal-Inglês o fará:

- Interpretação simultânea ou consecutiva dos intercâmbios entre os responsáveis dos escritórios da BULA e o pessoal da sede.
- Tradução escrita de textos oficiais e reuniões de pessoal
- Verificação da concordância das diferentes versões linguísticas dos acordos internacionais antes da assinatura
- Alimentar a base de dados terminológica específica do projecto e utilizar novas ferramentas de tradução
- Acompanhar o pessoal quando necessário quando viajar na Gâmbia.
- Desenvolver um plano de reforço linguístico para o pessoal sénior do projecto e implementá-lo
- Auxiliar a equipe na produção e tradução de histórias de sucesso

CAPACITAÇÃO

- Técnicas de interpretação e/ou tradução
- Conhecimento perfeito de pelo menos duas línguas estrangeiras
- Forte conhecimento geral
- Conhecimento da comunidade de ONGs
- Conhecimentos de agronomia

APRENDIZAGEM, GESTÃO DO CONHECIMENTO E DIVULGAÇÃO DE RESULTADOS

- Bom conhecimento das ferramentas do intérprete;
- Conhecimento profundo das ferramentas informáticas
- Fortes habilidades de redação e apresentação de relatórios;
- Muito bom domínio de inglês e português, tanto oralmente como por escrito;
- Excelentes competências linguísticas locais faladas em Bula e Bissau;
- Boa saúde física e mental

Estas funções essenciais não devem ser interpretadas como uma declaração completa de todas as funções desempenhadas. Os empregados serão obrigados a desempenhar outras funções relacionadas com o trabalho, conforme necessário. Todas as responsabilidades profissionais estão sujeitas ao estabelecimento de metas de desempenho e/ou metas de desempenho.

QUALIFICAÇÕES E HABILIDADES / PERFIL NECESSÁRIO:

ESSENCIAIS:

- Diploma universitário avançado em inglês e / ou tradução e interpretação pelo menos BAC +4;
- Pelo menos 2 anos de experiência profissional na interpretação;
- Pelo menos 2 anos de experiência profissional na interpretação nos projetos humanitários, de preferência com organizações sem fins lucrativos;
- Bons conhecimentos de ferramentas de intérprete;
- Conhecimento aprofundado da ferramenta de informática;
- Sólidas habilidades na elaboração e apresentação de relatórios;
- Ótimo domínio do inglês e do francês, tanto oralmente quanto por escrito;
- Excelentes habilidades nos idiomas locais falados em BULA;
- Boa saúde física e mental

DESEJAVEL:

- Técnicas de interpretação e / ou tradução
- Conhecimento perfeito de pelo menos duas línguas estrangeiras
- Sólidos conhecimentos gerais
- Conhecimento da comunidade de ONGs
- Conhecimento em agronomia.

QUALIDADES PESSOAIS:

- Demonstrar um compromisso com a visão, a missão e valores de Shelter For Life;
- Disposto (a) e apaixonado(a) por trabalhar no campo, portanto, em áreas rurais e em condições difíceis;
- Capacidades de trabalhar em ambientes multiculturais: demonstrar sensibilidade e adaptabilidade à cultura, ao género, à religião, à raça, à nacionalidade e à idade;
- Espírito de equipa num contexto de múltiplas partes interessadas, foco no impacto e resultado;
- Executar o trabalho com consistência e energia e com uma atitude positiva e construtiva;
- Capacidade de sintetizar e trabalhar sob pressão, senso de rigor e organização, capacidade de comunicar.

CONTRATO:

- contrato inicial terá a duração de um ano, com um período de estágio de três meses e será renovável dependendo do desempenho do candidato.
- O posto será baseado em Bula, Guiné-Bissau. Os custos de acomodação e realocação serão cobertos pelo empregado.

*Para se candidatar, enviem o seu currículo e a carta de motivação para o seguinte endereço
segabi.jobs@shelter.org até 31/12/ 2019, indicando no objetivo o posto (ou o cargo), por favor.*